



الصفحة 1/2	 الأكاديمية الجهوية للتربية و التكوين جهة دكالة - عبدة	 المملكة المغربية وزارة التربية الوطنية
الامتحان الجهوي الموحد للبكالوريا (الأحرار) (الدورة العادية 2012) الموضوع		
30س1	مدة الإنجاز:	المادة: الترجمة
4	المعامل:	الشعب: العلوم التجريبية بمسالكها + العلوم الرياضية (أ) و (ب)
<p>Exercice 1 (12pts)</p> <p>La recherche sur les nouveaux antibiotiques est au point mort. Ce n'est pourtant pas faute d'<u>ennemis</u> : 25% des souches bactériennes pathogènes résistent déjà aux antibiotiques existants, et les cas de multirésistance se multiplient. Et si l'on tarde trop, la plupart des molécules actuelles pourraient devenir carrément obsolètes. Tuberculose, choléra, blennorragie...ces maladies que l'on croyait maîtrisées pourraient bien devenir le cauchemar du XXI^e siècle. Or, tout ceci pourrait être évité. Car les laboratoires pharmaceutiques n'ont pas épuisés toutes les pistes de recherche.</p> <p>Soyons clairs : l'antibiotique miracle n'existera jamais, car des souches bactériennes finiront toujours par <u>lui</u> échapper en modifiant leur patrimoine génétique. Entre les années 1940 et 1970, la mise au point massive de nouveaux antibiotiques a permis de contourner ce problème. Mais le plus facile a été fait. Et depuis lors, la recherche et le développement tournent à vide, ou presque. Pourtant, le champ d'exploration est large. Aujourd'hui, la principale source d'antibiotiques naturels, ce sont des bactéries filamenteuses trouvées dans le sol. Pourtant, moins de 1% d'entre elles ont été cultivées en laboratoire ! Seulement voilà : identifier de nouvelles cibles ou de nouveaux mécanismes d'action demande du talent... et de l'argent ! Les grandes firmes se désintéressent des antibiotiques parce que ceux-ci ne permettent pas un retour sur investissement suffisant aux yeux de leurs actionnaires. Les médicaments contre les maladies chroniques comme le diabète ou l'hypertension artérielle, pris au quotidien tout au long d'une vie, s'avère plus rentables... On constate bien un effort entrepris par quelques petites sociétés innovantes, mais il ne suffit pas à combler les carences de la « Big Pharma ».</p> <p>Mesures d'incitation économique, partenariats public/privé, nouvelles modalités dans l'établissement des prix des antibiotiques : des solutions existent. Encore faudrait-il des politiques de santé publique suffisamment volontaristes pour <u>les</u> mettre en pratique.</p> <p style="text-align: right;">Science et vie, n°1128, sep2011, p46</p> <p>Questions :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Quel est le public visé par ce texte ? Justifier votre réponse. (1pt) 2) D'après le texte : (1,5pt) <ol style="list-style-type: none"> a) Pourquoi les antibiotiques ne sont pas toujours efficaces ? b) Actuellement, d'où peut-on extraire de nouveaux antibiotiques ? c) Qu'est-ce qui explique le manque d'intérêt des grandes firmes pharmaceutiques pour les antibiotiques ? 3) Donner les correspondants arabes des termes et expressions suivantes : Antibiotique – patrimoine génétique – hypertension artérielle – diabète (2pts) 4) On considère la phrase du texte : « Et si l'on tarde trop... carrément obsolète. » (2pts) <ol style="list-style-type: none"> a) Donner la nature de la subordonnée dans cette phrase. b) Traduire toute la phrase en langue arabe (on donne : obsolète = متجاوزة) 5) A quoi réfèrent les mots soulignés dans le texte ? (1,5pt) 6) a) Qu'expriment les connecteurs logiques écrits en gras dans le texte ? (1pt) <ol style="list-style-type: none"> b) Donner leurs équivalents arabes. (1pt) 7) Formuler une phrase en langue française qui exprime l'essentiel du dernier paragraphe du texte. (2pts) 		

Exercice 2 (8pts)

Les esters sont des corps liquides, relativement volatils, insolubles dans l'eau et possédant une odeur caractéristique. Ces propriétés leur confèrent de nombreuses applications industrielles, notamment comme aromes artificiels alimentaires ou comme additifs dans la fabrication des parfums. De ce fait, la réaction d'estérification, durant laquelle un acide carboxylique et un alcool se transforment pour donner un ester et de l'eau, est très utilisée dans l'industrie et dans la recherche.

A l'inverse, la réaction d'un ester avec de l'eau, catalysée par les ions H^+ , s'appelle réaction d'hydrolyse. Elle conduit à la formation d'un acide carboxylique et d'un alcool.

Questions

- 1) De quelles réactions chimiques parle-t-on dans cet énoncé ? Donner leurs correspondants arabes. (1pt)
- 2) Réécrire les unités suivantes en ordre, en ajoutant les éléments qui en assurent la cohésion, afin d'obtenir une traduction du passage suivant du texte : « Les esters sont des corps ... la fabrication des parfums. » (3pts)

- a- تتوفر على رائحة مميزة
- b- تستعمل على الخصوص عطورا اصطناعية غذائية
- c- متطايرة نسبيا و قابلة للذوبان في الماء
- d- تخول لها هذه الخصائص استعمالات متعددة في المجال الصناعي
- e- الاستيريات أجسام سائلة
- f- مواد مضافة في صناعة العطور

- 3) Traduire le reste du texte en langue arabe. (4pts)